

NGO's Proposal for Business Sponsorship
For Applying Partnership Fund for the Disadvantaged
 非政府機構為申請「攜手扶弱基金」而期望得到商業贊助的建議

	(中文)	(English)			
非政府機構名稱 Name of NGO	磐石協會	The Rock Foundation Limited			
機構總幹事 Head of the NGO	張德蘋	Hazel Delfina Chang			
總辦事處地址 Headquarter Address	香港上環 文咸東街 50 號 寶 恆商業中心 1404 室	1404 Bonham Trade Centre, 50 Bonham Strand, Sheung Wan			
計劃負責人 Project Officer	張德蘋	Hazel Delfina Chang			
聯絡電話 Contact Phone No.	2815-0260	傳真號碼 Fax No. 2815-0261			
電郵地址 Email Address	hazel@therf.org				
<p>機構是否「稅務條例」第 88 條獲認可為慈善機構及信託團體？ Is the NGO an approved charitable institution and trust of a public character under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance?</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 是 * Yes* <input type="checkbox"/> 否 No</p>					
<p>機構已根據以下條例註冊： The NGO is registered under the following ordinance:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> «公司條例»* The Companies Ordinance* <input type="checkbox"/> «社團條例»* The Societies Ordinance* <input type="checkbox"/> 其他條例* Other Ordinances (請註明 Please specify: _____)*</p>					
<p>建議計劃大綱 Proposed Project Outline:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <p>贊助額** Amount of Sponsorship**</p> <p><input type="checkbox"/> \$100,000 或以下 or below</p> <p><input type="checkbox"/> \$100,001 ~ \$200,000</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> \$200,001 ~ \$300,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$300,001 ~ \$400,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$400,001 ~ \$500,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$500,001 或以上 or above</p> </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <p>服務範圍** Service Programme**</p> <p><input type="checkbox"/> 安老服務 Elderly Services</p> <p><input type="checkbox"/> 家庭及兒童福利服務 Family & Child Welfare Services</p> <p><input type="checkbox"/> 康復及醫務社會服務 Rehabilitation & Medical Social Services</p> <p><input type="checkbox"/> 青年及感化服務 Youth & Corrections Service</p> <p><input type="checkbox"/> 為其他弱勢社群提供的服務 Services for Other Disadvantaged Groups</p> </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <p>服務地區** Service Districts**</p> <p><input type="checkbox"/> 香港及離島 Hong Kong and Island</p> <p><input type="checkbox"/> 九龍東 Kowloon East</p> <p><input type="checkbox"/> 九龍西 Kowloon West</p> <p><input type="checkbox"/> 新界東 New Territories East</p> <p><input type="checkbox"/> 新界西 New Territories West</p> <p><input type="checkbox"/> 全港性 Territory-wide</p> </td> </tr> </table>			<p>贊助額** Amount of Sponsorship**</p> <p><input type="checkbox"/> \$100,000 或以下 or below</p> <p><input type="checkbox"/> \$100,001 ~ \$200,000</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> \$200,001 ~ \$300,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$300,001 ~ \$400,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$400,001 ~ \$500,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$500,001 或以上 or above</p>	<p>服務範圍** Service Programme**</p> <p><input type="checkbox"/> 安老服務 Elderly Services</p> <p><input type="checkbox"/> 家庭及兒童福利服務 Family & Child Welfare Services</p> <p><input type="checkbox"/> 康復及醫務社會服務 Rehabilitation & Medical Social Services</p> <p><input type="checkbox"/> 青年及感化服務 Youth & Corrections Service</p> <p><input type="checkbox"/> 為其他弱勢社群提供的服務 Services for Other Disadvantaged Groups</p>	<p>服務地區** Service Districts**</p> <p><input type="checkbox"/> 香港及離島 Hong Kong and Island</p> <p><input type="checkbox"/> 九龍東 Kowloon East</p> <p><input type="checkbox"/> 九龍西 Kowloon West</p> <p><input type="checkbox"/> 新界東 New Territories East</p> <p><input type="checkbox"/> 新界西 New Territories West</p> <p><input type="checkbox"/> 全港性 Territory-wide</p>
<p>贊助額** Amount of Sponsorship**</p> <p><input type="checkbox"/> \$100,000 或以下 or below</p> <p><input type="checkbox"/> \$100,001 ~ \$200,000</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> \$200,001 ~ \$300,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$300,001 ~ \$400,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$400,001 ~ \$500,000</p> <p><input type="checkbox"/> \$500,001 或以上 or above</p>	<p>服務範圍** Service Programme**</p> <p><input type="checkbox"/> 安老服務 Elderly Services</p> <p><input type="checkbox"/> 家庭及兒童福利服務 Family & Child Welfare Services</p> <p><input type="checkbox"/> 康復及醫務社會服務 Rehabilitation & Medical Social Services</p> <p><input type="checkbox"/> 青年及感化服務 Youth & Corrections Service</p> <p><input type="checkbox"/> 為其他弱勢社群提供的服務 Services for Other Disadvantaged Groups</p>	<p>服務地區** Service Districts**</p> <p><input type="checkbox"/> 香港及離島 Hong Kong and Island</p> <p><input type="checkbox"/> 九龍東 Kowloon East</p> <p><input type="checkbox"/> 九龍西 Kowloon West</p> <p><input type="checkbox"/> 新界東 New Territories East</p> <p><input type="checkbox"/> 新界西 New Territories West</p> <p><input type="checkbox"/> 全港性 Territory-wide</p>			

* 在有需要時本署會要求遞交有關的文件 SWD may request to submit related documents when necessary.

** 請在各適當表格中加上「X」號。 Please tick on appropriate boxes.

建議計劃詳情 Details of Proposed Project (限用二頁 2 page only)

計劃名稱

Project Name: Rock Vocational Training for Young adults with Special Needs (2011-2012, 1 yr)

This project is catered towards persons with special needs aged 15 and above who has left formal schooling or who cannot find opportunities to develop in the area of their giftings and interest in a formal education.

It is our belief that each person is unique and has a place to take in society. The question is whether that person is given heed to and supported to develop in the area of their interest, strengths and abilities so that they become a contributing member in society.

The Rock Foundation Ltd has successfully operated a pilot project on enabling special needs young adults to develop in their area of interest and abilities and found a career development path. This has enabled the special needs young adult to be an asset to society as well as a joy for the whole family and people around him.

We hope to start this vocational training project formally, reaching to more young adults who might be autistic, globally-delayed, hearing impaired, mentally handicapped or depressed young people, according to their needs and abilities, all this can be done with love, care and a passion for inclusiveness in society.

Kindly sponsor us in this one year project when more young adults with special needs can be nurtured. Your sponsorship will help us with the cost of hiring and training more assistants to work with special needs. Annual salary of one assistant is \$88,200 and training cost per annum for one assistant is HK25,000. 2 trained assistants can help train 30 special needs young adults in various ways.

We would ask that you embrace this same vision of enabling special needs young adults with us.

計畫名稱：磐石持續教育予特殊人士(2011-2012 一年計畫)

是項計畫配合十五歲或以上的特殊人士需要，他們已離開正統學校，或透過正統教育而沒有機會發展其天賦和興趣。

我們的信念就是每一個人都是獨特的，並且在社會中各司所職，而唯一的問題，是特殊人士是否備受關顧，又是否給予支援，使他們的興趣、能力和強項得以發展，更從而成為貢獻社羣的人物。

磐石協會位於上環區，正是為特殊人士提供個人培訓活動的中心。至今，我們的服務對象涵蓋了一些自閉、學習障礙、弱聽和抑鬱的青年，會方支持他們透過各項途徑來探求興趣及進修。

謹企盼 貴機構贊助我們一年計畫聘請員工和培訓的經費——可聘多用些助理（每名助理年薪\$88,200）；培訓助理投向服務特殊人士的工作（每名助理的一年培訓費用\$25,000）。2名助理將會受益三十位受服務者，致最終能融合及投入社會並作出回饋。

你們的支持能使我們實踐這個持續教育計畫，令這些有特殊需要的青年能建立信心、增長知識以及成為社會的棟樑。謹企盼 貴機構贊助我們的教育計畫，一起幫助本會有特殊需要的青年，實現我們的願景。

建議贊助額 Proposed Sponsorship Amount		
贊助性質 Nature of Sponsorship	款額/估值 Value (\$)	數量(單位) Quantity (unit)
物資 In-kind	\$-	-
捐款 Cash	\$226,400	
總值 Total Value	\$226,400	

給商業機構考慮的其他因素 Other Factors for Business Corporations' Consideration

Our mission is to lead and guide persons with special needs to discover their uniqueness and enable them to use their God given gifts to live a meaningful and dignified life. **Our vision** is a community of love and respect.

Our underlying values : Based on 'trust' in the relationship between one another; based on a 'selfless motive' of giving to one another; based on the 'belief in the goodness' of one another to build respect.

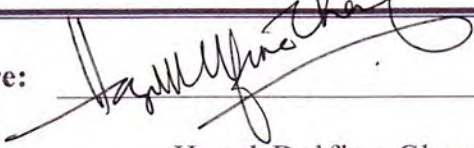

In essence, we value and see each person as an asset, so that people of different abilities work together to create synergy, society is in harmony and progress even better. Semi-annual report available on request.

我們的使命 帶領引導一些有特殊需要的年輕人認識個人的長處，享用上天賦予的生命，活出有意義、有尊嚴的人生。我們的願景 一個洋溢愛心與尊重的社群。我們潛在的價值 建基於彼此間忠信的關係；建基於彼此間無私的奉獻；建基於美善的信念；而彼此尊重。

我們最基本是重視個人特有的才華，大家藉着不同的能力一起工作，相互調協，那麼，社會就更趨和諧、進步；並更完臻。Semi-annual report available on request.

機構聲明及同意書 Declaration and Consent of NGO

- 本人保證在本表格填報的資料均屬真確無訛。
I certify that all the information given in this application is true and accurate.
- 本人明白社會福利署收集及發放本表格內的資料目的在協助非政府機構與商界建立伙伴合作關係，社會福利署並不會介入本機構與有關機構或團體訂立合作計劃的過程。
I understand the collection and dissemination by Social Welfare Department of information provided in this form is for facilitating NGOs to establish partnership relationship with the business sector. The Social Welfare Department will not take part in the process of establishing partnership projects of our organization with related business corporations or organizations.
- 本人同意社會福利署可使用本表格內的資料供有興趣提供贊助的商業機構或團體查閱，或上載於有關網頁，供公眾瀏覽。
I consent that information provided in this application form will be used by the Social Welfare Department for disseminating to business corporations or organizations having interest in providing sponsorship or for uploading into related web-based platform for public access.

簽署 Signature:		
姓名 Name :	Hazel Delfina Chang	
職銜 Title:	機構總幹事 Head of the NGO	
日期 Date :	8 September, 2010	
		(機構蓋印 Organization Chop)